



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Aylward Blackman an Adolf Erman

Blackman, Aylward

Oxford, 20.05.1925

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-62811](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-62811)

TELEPHONE 367.

24, BARDWELL ROAD,
OXFORD.

20. 5. 25.

Dear Professor Erman,

I am very much horrified to hear from Griffith that you have never had any answer to that kind letter you wrote me some time ago, and which I was so pleased to receive. I am sure I addressed my reply correctly, but perhaps it went astray in the post. How ungracious you must think me.

I am so much enjoying my work of translating that delightful "Literatur", and I am entirely carrying out your wishes in the matter. I am not always translating

your German literally into English ,but I am in all cases giving your interpretation of every passage both as regards grammar and syntax,any preferences of mine are placed,as you suggested might be done,in a footnote.

I feel it a great privilege doing this piece of work;the more I read your translations the more I admire that publication. It is a great privilege,I feel,for a comparatively young man like myself to be able to ~~put~~ make your great achievements accessible to the English-speaking communities.

RECORDED
SERIALIZED
SEARCHED
INDEXED

REF ID: A66096 382

24, BARDWELL ROAD,
OXFORD.

I am well on with the task. As I write I have the Egyptian text beside me as well as your translation, so ~~the~~ the English version will not be merely a translation of a translation which is often very misleading, but, as I have said, in all cases your interpretations of passages are followed, not my own, or Gardiner's or anybody else's.

I hope you are keeping well. Again many thanks for your kind letter.

Yours very sincerely,

A. M. Blackman

TELEPHONE 367.

TELEPHONE 285

54 BARDWELL ROAD

OXFORD